

Las *declinaciones*

Enchiridion

Como ya sabes, los sustantivos griegos se dividen en tres grandes grupos o *declinaciones*.

Ya has estudiado los sustantivos de la *primera declinación* (temas en -ᾱ-, por ejemplo, ἡ κρήνη, ἡ οἰκία, ἡ θάλαττα, ἡ μάχαιρα, ὁ δεσπότης, ὁ Ξανθιάς) y los de la *segunda*, que comprende los temas en -ο- (por ejemplo, ὁ ἄγρός y τὸ δένδρον). En cuanto al género, los sustantivos de la primera declinación son todos femeninos, excepto aquellos cuyo nominativo termina en -ης o en -ᾱς (como ὁ δεσπότης y ὁ Ξανθιάς), que son masculinos; los de la segunda son en su mayoría masculinos (por ejemplo ὁ ἄγρός), bastantes son neutros (por ejemplo τὸ δένδρον) y un reducido número son femeninos (por ejemplo ἡ ὁδός, ἡ νῆσος y ἡ παρθένος).

La tercera declinación

La *tercera declinación* comprende un gran número de sustantivos, que pueden ser de los tres géneros; frente a lo que ocurre en la primera y la segunda, no es siempre fácil deducir el género de un sustantivo de la tercera declinación a partir del nominativo. Algunos sustantivos de la tercera pueden ser masculinos o femeninos, por ejemplo ὁ παῖς, “el niño”, y ἡ παῖς, “la niña”.

Genitivo singular: -ος

Los temas de la tercera declinación terminan en consonante ο, con menos frecuencia, en vocal -ι- o -υ-. Los sustantivos de la tercera se reconocen por la terminación -ος del genitivo del singular, por ejemplo παιδός; quitándola se obtiene el tema, por ejemplo παιδ- (en algunos casos, sin embargo, después de una serie de fenómenos fonéticos, el genitivo termina en -ους o en -ως, por ejemplo τοῦ γένους, τῆς πόλεως).

Nominativo y Genitivo

Primera declinación
(temas en -ᾱ-)

ἡ κρήνη, τῆς κρήνης
ἡ οἰκία, τῆς οἰκίας
ἡ θάλαττα, τῆς θαλάττης
ἡ μάχαιρα, τῆς μαχαίρας
ὁ δεσπότης, τοῦ δεσπότη
ὁ Ξανθιάς, τοῦ Ξανθίου

De ahora en adelante, para ayudarte a reconocer la declinación a la que pertenece un sustantivo, y a encontrar el tema de los de la tercera, te daremos, en las listas de vocabulario, el nominativo y el genitivo (precedidos los dos del artículo): *primera declinación* (temas en -ᾱ-): ἡ κρήνη, τῆς κρήνης, “fuente”; ἡ οἰκία, τῆς οἰκίας, “casa”; ἡ θάλαττα, τῆς θαλάττης, “mar”; ἡ μάχαιρα, τῆς μαχαίρας, “cuchillo”; ὁ δεσπότης, τοῦ δεσπότη, “amo”; ὁ Ξανθιάς, τοῦ Ξανθίου “Jantias”;

segunda declinación (temas en -o-): ὁ ἄγρός, τοῦ ἀγροῦ, “campo”; ἡ ὁδός, τῆς ὁδοῦ, “vía, camino, viaje”; τὸ δένδρον, τοῦ δένδρου, “árbol”; *tercera declinación* (temas en consonante o en -i-, -u-): ὁ/ἡ παῖς, τοῦ/τῆς παιδός, “niño”/“niña”; ἡ πόλις, τῆς πόλεως, “ciudad”.

Cuando Filipo, alertado por el ladrido del perro, persigue a la oveja huida del redil, él, entrando en la torre del depósito de la casa, necesita para iluminarse en la oscuridad una antorcha, y *λαμπάς ἐπὶ δέρματι ἐστίν*: la antorcha está sobre un pellejo, que cubre los sacos: ὑπὸ δὲ τῷ δέρματι σάκκοι εἰσίν. Filipo coge entonces la antorcha: τὴν λαμπάδα λαμβάνει. Λαμπάς es un sustantivo de la tercera declinación con tema en *dental* (las dentales son δ, τ, θ): λαμπαδ-, e igualmente el neutro δέρμα, δέρματ-ος (tema *δερματ-*). Los sustantivos cuyo tema termina en dental (así como los que terminan en *labial*: β, π, φ y en *velar o gutural*: γ, κ, χ) tienen en los diferentes casos estas *desinencias* (que, por lo general, son válidas también para los otros sustantivos de la tercera): *singular*: -ς, -α, -ος, -ι; *plural*: -ες, -ας, -ων, -σι(ν). Observamos, como regla general, que los dativos plurales de la tercera pueden siempre tener la *v* efelcística.

Hemos dicho, pues, que como λάμπας se declinan los temas en consonante *oclusiva* (o muda), es decir, *dentales* (τ, δ, θ), *labiales* (π, β, φ) y *velares o guturales* (γ, κ, χ); sólo en el nominativo singular y en el dativo plural el encuentro entre la consonante final del tema y la σ de las terminaciones (-ς, -σι) da lugar a diversos finales.

a) en los temas en dental, es como si la dental cayese: ἡ *λαμπαδ-ς > λαμπάς, ταῖς *λαμπαδ-σι > λαμπάσι;

b) en los temas en labial, β, π, φ + ς > ψ (= *ps*); del tema φλεβ-, “vena”, el nominativo singular es ἡ φλέψ y el dativo plural ταῖς φλεψί

Segunda declinación (temas en -o-):

ὁ ἄγρός, τοῦ ἀγροῦ
ἡ ὁδός, τῆς ὁδοῦ
τὸ δένδρον, τοῦ δένδρου

Tercera declinación (temas en consonante, o en -i-, -u-):

ὁ/ἡ παῖς, τοῦ/τῆς παιδός
ἡ πόλις, τῆς πόλεως

La tercera declinación: las desinencias; los temas en oclusiva (labial, dental, velar o gutural)

labiales: β, π, φ

dentales: δ, τ, θ

velares o guturales: γ, κ, χ

Singular

N. ἡ *λαμπαδ-ς > λαμπάς

V. ᾧ λαμπάς

Ac. τὴν λαμπάδ-α

G. τῆς λαμπάδ-ος

D. τῇ λαμπαδ-ι

Plural

N. αἱ λαμπαδ-ες

V. ᾧ λαμπαδ-ες

Ac. τὰς λαμπαδ-ας

G. τῶν λαμπαδ-ων

D. ταῖς *λαμπαδ-σι(ν) > λαμπάσι(ν)

τ, δ, θ + ς > ς

β, π, φ > ψ (= *ps*)

γ, κ, χ > ξ (= ks)

Acentuación de los monosílabos de la tercera

Neutros

tema: ὄνοματ-

Singular

N. τὸ ὄνομα

V. ὦ ὄνομα

Ac. τὸ ὄνομα

G. τοῦ ὀνόματ-ος

D. τῷ ὀνόματ-ι

Plural

N. τὰ ὀνόματ-α

V. ὦ ὀνόματ-α

Ac. τὰ ὀνόματ-α

G. τῶν ὀνομάτ-ων

D. ταῖς *ὀνόματ-σι(ν) >
ὀνόμασι(ν)

Los pronombres reflexivos

Primera persona

Singular (“a mí mismo”)

Masculino	Femenino
------------------	-----------------

Ac. ἐμαυτόν	ἐμαυτήν
--------------------	---------

G. ἐμαυτοῦ	ἐμαυτῆς
-------------------	---------

D. ἐμαυτῷ	ἐμαυτῇ
------------------	--------

Plural (“a nosotros mismos”)

Ac. ἡμᾶς αὐτούς ἡμᾶς αὐτάς

G. ἡμῶν αὐτῶν ἡμῶν αὐτῶν

D. ἡμῖν αὐτοῖς ἡμῖν αὐταῖς

Segunda persona

Singular (“a ti mismo”)

Ac. σεαυτόν	σεαυτήν
--------------------	---------

G. σεαυτοῦ	σεαυτῆς
-------------------	---------

D. σεαυτῷ	σεαυτῇ
------------------	--------

Plural (“a vosotros mismos”)

Ac. ὑμᾶς αὐτούς ὑμᾶς αὐτάς

G. ὑμῶν αὐτῶν ὑμῶν αὐτῶν

D. ὑμῖν αὐτοῖς ὑμῖν αὐταῖς

c) en los temas en velar o gutural, γ, κ, χ + σ > ξ (= ks): del tema κηρῦκ-, “heraldo”, el nominativo singular es ὁ κῆρυξ y el dativo plural τοῖς κήρῦξι.

Recuerda que todos los sustantivos de la tercera declinación con tema monosilábico, como φλέψ (tema φλεβ-) tienen en el genitivo y en el dativo singular y plural el acento sobre la última (circunflejo en el genitivo plural, agudo en los demás casos): φλεβός, φλεβί, φλεβῶν, φλεψί. Otro ejemplo es παῖς (tema παιδ-): παιδός, παιδί, dativo plural παισί; pero el genitivo plural es una excepción: παίδων; recuerda también que ὦ παῖ es el vocativo de παῖς.

Los sustantivos con temas en labial y velar son todos masculinos o femeninos; algunos sustantivos con tema en dental, en cambio, son de género neutro. Hemos visto más arriba τὸ δέρμα, τοῦ δέρματ-ος, “piel”, otro ejemplo es τὸ ὄνομα, τοῦ ὀνόματ-ος, “nombre”

Como ya sabes, todos los neutros griegos tienen en los casos rectos (nominativo, vocativo y acusativo) una forma única en el singular y otra forma única en el plural: los neutros de la tercera tienen en el plural la desinencia -α, y en el singular tienen el tema puro, es decir, no toman desinencia: ὄνομα < *ὀνοματ, con caída de la consonante final; en los casos oblicuos (genitivo y dativo) los neutros no se distinguen de los masculinos y femeninos.

En el capítulo 4 Mirrina dice a Diceópolis: “Ἐπαίρει σεαυτόν, ὦ ἄνερ” = “¡Levántate, marido!”. Y más tarde ὁ Δικαιοπόλις μόλις ἐπαίρει ἑαυτόν, “Diceópolis se levanta con dificultad”. Más literalmente, ἔπαίρει σεαυτόν y ἐπαίρει ἑαυτόν se traduciría como “¡levántate a ti mismo!” y “(él) se levanta a sí mismo”.

Los pronombres σεαυτόν, “a ti mismo”, y ἑαυτόν, “a sí mismo”, se llaman *reflexivos* y se refieren siempre al sujeto de la frase. Los reflexivos de primera y segunda persona tienen sólo formas masculinas y femeninas, mientras que los de tercera persona tienen también formas neutras.

Los pronombres reflexivos están compuestos de αὐτός (v. pág. 102) y se declinan, por tanto, de la misma manera; observa, en particular, que el neutro es ἑαυτὸ, como αὐτό.

Melita está ansiosa de conocer el final de Odiseo y de sus compañeros y pregunta: “Ἄρα ὁ Πωσειδῶν χειμῶνα ποιεῖ ἐν τῇ θαλάττῃ; Ἄρα ὁ Ὀδυσσεὺς σῶζεται ἐκ τοῦ χειμῶνος; Ἄρα ἐν τῷ χειμῶνι οἱ ἑταῖροι αὐτοῦ ἀποθνήσκουσιν; Ἄρα σῶοί εἰσι πάντες ἐπεὶ ὁ χειμῶν παύεται;” En esta relación de preguntas Melita usa diversos casos de un sustantivo de la tercera declinación, ὁ χειμῶν, τοῦ χειμῶν-ος, “tempestad (invierno)”, cuyo tema, χειμων-, termina en -v-. Los sustantivos de este tipo añaden al tema las desinencias que ya hemos visto en los sustantivos de tema en oclusiva, con la excepción del nominativo y vocativo singular, que no tienen desinencia (χειμῶν).

Otros temas en -v-, como δαιμον-, “demón” (divinidad menor), contienen una vocal breve, que, se alarga únicamente en el nominativo singular: ὁ δαίμων, pero, en cambio, ὦ δαίμον, τὸν δαίμον-α, τοῦ δαίμον-ος, etc. Así también λιμήν, λιμένος.

En el dativo plural es como si la -v- del tema cayese sin provocar cambios: χειμῶσι, δαίμοσι, etc. (pero, en realidad el origen de esta forma es otro).

Filipo da a Melita preceptos sobre la sabiduría: “Ἔργον ἐστὶ τῶν σωφρόνων ἀνθρώπων τοὺς θεοὺς τιμᾶν. Οἱ γὰρ θεοὶ τοῖς σώφροσιν ἀνθρώποις ἀγαθοὶ εἰσιν”.

Muchos adjetivos se declinan por la tercera declinación (*adjetivos de segunda clase*); como los sustantivos, pueden tener temas diversos.

Los que tienen el tema en -v- se declinan como δαίμων; así por ejemplo σώφρων, “sabio”, “prudente”.

Es de destacar la -o- del tema en el neutro σῶφρον.

Tercera persona

	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
--	-----------	-----------	-----------

Sing. (“a sí mismo”)

<i>Ac.</i>	ἑαυτὸν	ἑαυτήν	ἑαυτό
<i>G.</i>	ἑαυτοῦ	ἑαυτῆς	ἑαυτοῦ
<i>D.</i>	ἑαυτῷ	ἑαυτῇ	ἑαυτῷ

Plural (“a ellos mismos”)

<i>Ac.</i>	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτά
<i>G.</i>	ἑαυτῶς	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
<i>D.</i>	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς

Los temas en -v- de la tercera declinación

tema: χειμων-, “tempestad”, “invierno”

Singular

<i>N.</i>	ὁ	χειμῶν
<i>V.</i>	ὦ	χειμῶν
<i>Ac.</i>	τὸν	χειμῶν-α
<i>G.</i>	τοῦ	χειμῶν-ος
<i>D.</i>	τῷ	χειμῶν-ι

Plural

<i>N.</i>	οἱ	χειμῶν-ες
<i>V.</i>	ὦ	χειμῶν-ες
<i>Ac.</i>	τούς	χειμῶν-ας
<i>G.</i>	τῶν	χειμῶν-ων
<i>D.</i>	τοῖς	χειμῶσι(v)

Los temas de la segunda clase con tema en -v-

tema: σωφρον-

Sing.

	<i>M. y F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i>	σώφρων	σῶφρον
<i>V.</i>	σώφρον	σῶφρον
<i>Ac.</i>	σώφρον-α	σῶφρον
<i>G.</i>	σώφρον-ος	σώφρον-ος
<i>D.</i>	σώφρον-ι	σώφρον-ι

Plur.

	<i>M. y F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i>	σώφρον-ες	σῶφρον-α
<i>V.</i>	σώφρον-ες	σῶφρον-α
<i>Ac.</i>	σώφρον-ας	σῶφρον-α
<i>G.</i>	σῶφρόν-ων	σῶφρόν-ων
<i>D.</i>	σῶφροσι(v)	σῶφροσι(v)

El pronombre y adjetivo interrogativo τίς; , τί;
tema: τιν-

Singular

	<i>M. y F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i>	τίς;	τί;
<i>Ac.</i>	τίν-α;	τί;
<i>G.</i>	τίν-ος;	τίν-ος;
<i>D.</i>	τίν-ι;	τίν-ι;

Plural

	<i>M. y F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i>	τίν-ες;	τίν-α;
<i>Ac.</i>	τίν-ας;	τίν-α;
<i>G.</i>	τίν-ων;	τίν-ων;
<i>D.</i>	τίσι(ν)	τίσι(ν)

El pronombre y adjetivo indefinido τις, τι

Cuando el cíclope pregunta a Odiseo y a sus compañeros “*τίνες ἐστὲ καὶ πόθεν πλεῖτε;*” = “¿*quiénes* sois y de dónde venís (con la nave)?”, emplea el *pronombre interrogativo* τίνες; (“¿*quiénes?*”, plural).

La misma palabra (τίς;, τί;) se puede usar también como *adjetivo interrogativo*, es decir, referida a un sustantivo y concordada con él: *Εἰς τίνα νῆσον πλέομεν;* = ¿*Hacia qué* isla estamos navegando (= navegamos)?

El pronombre y adjetivo interrogativo τίς; , τί; , “¿*Quién?*, ¿*qué?* (¿*cuál?*)” tiene las desinencias de la tercera declinación, y las formas del masculino y del femenino son idénticas. El tema es τιν-.

Recuerda que el interrogativo τίς; , τί; lleva en todas las formas un acento agudo (que no cambia nunca a grave) sobre la primera sílaba.

En la frase *πλέουσί ποτε εἰς νῆσόν τινα μικράν*, “entonces navegan hacia *una* (= *una indeterminada*) isla pequeña”, *τινα* es un término del *adjetivo indefinido* τις, τι, que significa “*algún/-a, un/-a cierto/-a*” (en el plural “*algunos/-as, unos/-as*”), y se puede traducir a menudo por el artículo indeterminado (“un, una”).

La misma palabra puede ser también un *pronombre indefinido*, es decir, puede no referirse a un sustantivo y entonces quiere decir “*alguno/-a, alguien, algo*”: Ἄρ’ ὄρας *τινα* ἐν τῷ ἄντρῳ; = ¿*Ves a alguien* en la cueva?

Las formas del indefinido son idénticas a las del interrogativo, pero se distinguen de éste porque son enclíticas.

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

Partiendo de las palabras griegas que conoces, di el significado etimológico de las palabras siguientes:

- 1) mito
- 2) mitología
- 3) politeísta (¿qué significa ὁ θεός?)
- 4) panteísta (¿qué significa πᾶν?)
- 5) monoteísta (¿qué significa μόνος?)
- 6) ateo (¿qué significado tiene esta ἀ-?)
- 7) teología

Ejercicio 7a

Encuentra, en la primera lectura del capítulo, los siguientes sustantivos de la tercera declinación; di después el caso y el número de cada uno y explica por qué se emplea cada caso particular en el contexto de la frase:

1. ἀνδρός
2. ὄνοματι
3. Ἀγαμέμνονος
4. χειμῶνας
5. αἰγῶν
6. αἶγας

Ejercicio 7b

Entre las palabras estudiadas hasta ahora has encontrado estos sustantivos de la tercera declinación:

ὁ/ἡ βοῦς, τοῦ/τῆς βοός
 ὁ/ἡ παῖς, τοῦ/τῆς παιδός
 ὁ πατήρ, τοῦ πατρός
 ὁ ἀνὴρ, τοῦ ἀνδρός
 ἡ γυνή, τῆς γυναικός
 ἡ θυγάτηρ, τῆς θυγατρός
 ἡ μήτηρ, τῆς μητρός
 ὁ/ἡ κύων, τοῦ ο τῆς κυνός
 ὁ βασιλεύς, τοῦ βασιλέως

τὸ ὄρος, τοῦ ὄρους
 ἡ ναῦς, τῆς νεώς
 ἡ νύξ, τῆς νυκτός
 ὁ Αἰγεύς, τοῦ Αἰγέως
 ὁ Θησεύς, τοῦ Θησέως
 ὁ Μίνως, τοῦ Μίνως
 τὸ ὄνομα, τοῦ ὀνόματος
 ὁ Ἀγαμέμνων, τοῦ Ἀγαμέμνονος
 ὁ Ὀδυσσεύς, τοῦ Ὀδυσσέως

Ayudándote de las tablas de declinación y las listas de vocabulario, escribe delante de estos sustantivos de la tercera declinación la forma adecuada del artículo:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. κυνί (dos posibilidades de género) | 11. νύκτα |
| 2. πατράσι | 12. Μίνωα |
| 3. ἄνδρα | 13. Αἰγέᾱ |
| 4. Ὀδυσσεῖ | 14. ἄνδρας |
| 5. ὀνόματα | 15. βόες |
| 6. μητέρες | 16. ναυσί |
| 7. θυγατράσιν | 17. Ἀγαμέμνονι |
| 8. γυναῖκας | 18. κύνα (dos posibilidades de género) |
| 9. ἀνδρῶν | 19. γυναιξί |
| 10. νυκτί | 20. παισί (dos posibilidades de género) |

Ejercicio 7c

Lee en voz alta y traduce, añadiendo las formas apropiadas de los pronombres reflexivos cuando falten:

1. Ὁ παῖς ἑαυτὸν ἐπαίρει καὶ πρὸς τὸν ἀγρὸν σπεύδει.
2. Οἱ παῖδες _____ ἐπαίρουσι καὶ πρὸς τὸν ἀγρὸν σπεύδουσιν.
3. Ἐπαιρε σεαυτήν, ὦ γυναί, καὶ ἔλθε δεῦρο.
4. Ἐπαίρετε _____, ὦ γυναῖκες, καὶ ἔλθετε δεῦρο.
5. Οὐκ ἐθέλω ἑμαυτὴν ἐπαίρειν· μάλα γὰρ κάμνω.
6. Οὐκ ἐθέλομεν _____ ἐπαίρειν· μάλα γὰρ κάμνομεν.
7. Τίτι λέγει ἡ παρθένος τὸν μῦθον; Ἄρ' ἑαυτῇ λέγει;
8. Ὁ πατήρ τὴν θυγατέρα μεθ' ἑαυτοῦ καθίζει (= hace sentar).
9. Οἱ πατέρες τὰς θυγατέρας μεθ' _____ καθίζουσιν.
10. Ὁ παῖς τὸν τοῦ πατρὸς κύνα ὄρᾳ ἀλλ' οὐχ ὄρᾳ τὸν ἑαυτοῦ.
11. Μὴ εἴσιτε εἰς τὸ ἄντρον, ὦ φίλοι· αὐτοὶ γὰρ ὑμᾶς αὐτοὺς εἰς μέγιστον κίνδυνον ἄγετε.
12. Βοήθει ἡμῖν, ὦ Ὀδυσσεῦ· οὐ γὰρ δυνάμεθα (= podemos) ἡμᾶς αὐτοὺς σφῆξιν.

EJERCICIOS – B

Ejercicio 7d

Pon en plural los verbos, los sustantivos, los pronombres y los adjetivos de estas frases, después traduce las frases como están y con los cambios que has realizado:

1. Ἡ γυνὴ τῆμᾳ τὴν σώφρονα παρθένον.
2. Ὁ ἀνὴρ μῦθόν τινα τῇ παιδί λέγει.
3. Μὴ φοβοῦ τὸν χειμῶνα, ὦ φίλε.
4. Βούλομαι γινώσκειν τίς ἐν τῷ ἄνθρω οἰκεῖ.
5. Ὁ παῖς οὐ βούλεται ἡγεῖσθαί μοι πρὸς τὴν θάλατταν.

Ejercicio 7e

Pon en singular los verbos, los sustantivos, los pronombres y los adjetivos de estas frases, después traduce las frases como están y con los cambios que has realizado:

1. Ἀγνοοῦμεν τὰ τῶν παιδῶν ὀνόματα.
2. Οἱ πατέρες τοὺς παῖδας κελεύουσι τιμᾶν τοὺς θεούς.
3. Εἶπετε ἡμῖν τί ποιοῦσιν οἱ ἄνδρες.
4. Παῖδες τινες τοὺς κύνας εἰς τοὺς ἀγροὺς εἰσάγουσιν.
5. Αἱ μητέρες οὐκ ἐθέλουσι ταῖς θυγατράσι πρὸς τὴν πόλιν ἡγεῖσθαι.

Ejercicio 7f

Lee en voz alta y traduce:

1. Τίς ἐν τῷ ἄνθρωπῳ οἰκεῖ; Γίγας τις φοβερὸς ἐν τῷ ἄνθρωπῳ οἰκεῖ.
2. Τίνα ἐν τῇ οἰκίᾳ ὄρας; Γυναῖκά τινα ἐν τῇ οἰκίᾳ ὄρῳ.
3. Τίσιν εἰς τὴν πόλιν ἡγῆ; Δούλοις τισὶν εἰς τὴν πόλιν ἡγοῦμαι.
4. Τίνος ἄροτρον πρὸς τὸν ἀγρὸν φέρεις; Φίλου τινὸς ἄροτρον φέρω.
5. Τίτι ἐστὶν οὗτος ὁ (= este) κύων; Ἔστι τῷ ἐμῷ πατρί.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas.

La que viene a continuación es la conclusión de la historia de Teseo: comienza volviendo atrás en el tiempo, a la época en la que Teseo zarpa desde Atenas en dirección a Creta con sus compañeros, que deben ser entregados al Minotauro para que le sirvan de alimento.

Ο ΤΟΥ ΘΗΣΕΩΣ ΠΑΤΗΡ ΑΠΟΘΝΗΣΚΕΙ

Ἐπεὶ δὲ ὁ Θησεὺς πρὸς τὴν Κρήτην μέλλει ἀποπλεῖν, ὁ πατὴρ αὐτῷ λέγει: “Ἐγὼ μάλιστα φοβοῦμαι ὑπὲρ σοῦ, ὦ παῖ· ὅμως δὲ ἴθι εἰς τὴν Κρήτην καὶ τὸν τε Μῖνώταυρον ἀπόκτεινε καὶ σῶζε τοὺς ἐταίρους· ἔπειτα δὲ οἴκαδε σπεῦδε. Ἐγὼ δέ, ἕως ἂν ἄπης, καθ’ ἡμέραν ἀναβήσομαι ἐπὶ ἄκρᾶν τὴν ἀκτὴν, βουλόμενος ὄραν τὴν σὴν ναῦν. Ἀλλ’ ἀκούέ μου· ἡ γὰρ ναὺς ἔχει τὰ ἰστία μέλανα· σὺ δέ, ἐὰν τὸν τε Μῖνώταυρον ἀποκτείνης καὶ τοὺς ἐταίρους σώσης, οἴκαδε σπεῦδε, καὶ ἐπειδὴν ταῖς Ἀθήναις προσχωρήσῃς, στέλλε μὲν τὰ μέλανα ἰστία, αἶρε δὲ τὰ ἰστία λευκά. Οὕτω γὰρ γνώσομαι ὅτι σῶσοί ἐστε”.

5

[ὑπὲρ *por*; ἕως ἂν ἄπης *mientras estés lejos*; ἀναβήσομαι *subiré*; τὴν ἀκτὴν *el promontorio*; βουλόμενος *queriendo*; τὰ ἰστία μέλανα *las velas negras*; ἐὰν *si, en caso de que*; ἀποκτείνης *mates*; σώσης *salves*; ἐπειδὴν... προσχωρήσῃς *cuando te aproximes/acerques*; στέλλε *arría, baja*; λευκά *blancas*; γνώσομαι *sabré*]

1. ¿Dónde dice Egeo que quiere ir todos los días durante la ausencia de Teseo?
2. ¿Qué observará?
3. ¿Qué dice a Teseo que haga con las velas durante el viaje de regreso?

Ὁ οὖν Θησεὺς λέγει ὅτι τῷ πατρὶ ἐν νῶ ἔχει πείθεσθαι καὶ πρὸς τὴν Κρήτην ἀποπλεῖ. Ὁ δ'Αἰγεὺς καθ'ἡμέραν ἐπὶ ἄκρᾶν τὴν ἀκτὴν ἀναβαίνει καὶ πρὸς τὴν θάλατταν βλέπει. 10

4. ¿Qué promete Teseo a Egeo?
5. ¿Qué hace Egeo durante la ausencia de Teseo?

Ἐπεὶ δὲ ὁ Θησεὺς τὴν Ἀριάδνην ἐν τῇ Νάξῳ λείπει καὶ οἴκαδε σπεύδει, λανθάνεται τῶν τοῦ πατρὸς λόγων, καὶ οὐ στέλλει τὰ μέλανα ἰστία. Ὁ οὖν Αἰγεὺς τὴν μὲν ναῦν γινώσκει, ὁρᾷ δὲ ὅτι ἔχει τὰ μέλανα ἰστία. Μάλιστα οὖν φοβεῖται ὑπὲρ τοῦ Θησέως. Μέγα μὲν βοᾷ, ῥίπτει δὲ ἑαυτὸν ἀπὸ τῆς ἀκτῆς εἰς τὴν θάλατταν καὶ οὕτως ἀποθνήσκει. Διὰ τοῦτο οὖν ὄνομα τῇ θαλάττῃ ἐστὶν Αἰγαῖος πόντος. 15

[Νάξῳ *Naxos (isla de las Cícladas)*; λανθάνεται τῶν... λόγων *se olvida de las palabras*; ῥίπτει *lanza*; ἀποθνήσκει *muer*; Αἰγαῖος πόντος *mar Egeo*]

6. ¿Qué olvida hacer Teseo después de haber abandonado a Ariadna?
7. ¿Qué ve Egeo cuando divisa la nave de Teseo?
8. ¿Cuál es su reacción?
9. ¿Qué hace en ese momento?
10. ¿De dónde procede el nombre del mar Egeo?

Ejercicio 7g

Traduce al griego:

1. Cuando Teseo llega a Atenas, se entera de que su padre ha muerto (τέθνηκεν).
2. La madre dice al joven: “la culpa es tuya (= “tú eres el culpable”), pues siempre olvidas (λανθάνομαι) las palabras de tu padre”.
3. Teseo está muy triste (λυπέομαι) y dice: “la culpa es mía; tengo, pues, intención de huir de casa”.
4. Pero la madre le ordena que no (μή) se vaya (ἀπιέναι).
5. Pronto llega a ser rey, y todos los atenienses lo quieren y (lo) honran.

La formación de las palabras

Partiendo del significado conocido de las palabras en negrita, deduce el significado de la otra palabra de cada par.

- | | |
|-------------------------------|--------------------|
| 1) ἡ παρασκευή | παρασκευάζω |
| 2) τὸ ὄνομα | ὀνομάζω |
| 3) τὸ θαῦμα | θαυμάζω |
| 4) τὸ ἔργον (“obra, trabajo”) | ἐργάζομαι |

Homero

Los primeros poemas de la literatura occidental (y, según algunos, también los más grandes), son la *Iliada* y la *Odisea*. Se trata de poemas

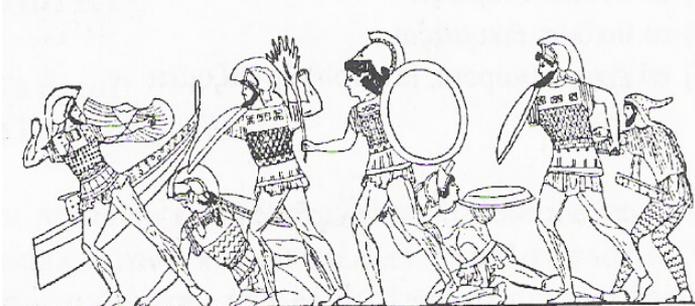
épicos, es decir, de largas composiciones poéticas que narran gestas de héroes; cada uno de los dos poemas contiene veinticuatro

cantos o libros, cuya

extensión varía entre 450 y 900 versos aproximadamente; los hechos que se narran remontan a la edad heroica, o sea, al tiempo de la Guerra de Troya.

La *Iliada*, como probablemente ya sabrás, narra la historia de la ira de Aquiles, el más grande de los héroes griegos que combatieron en Troya. Aquiles y Agamenón, el general en jefe de la expedición griega, se encuentran en una asamblea del ejército delante de Troya; Agamenón arrebató a Aquiles su botín: una

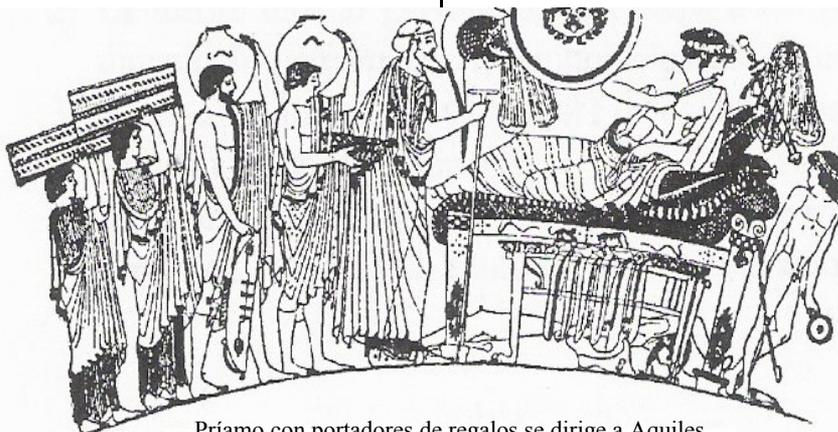
prisionera, Criseida, hija de aquel Crises, sacerdote de Apolo, que hemos encontrado ya (v. pág. 110); ultrajado, Aquiles se niega a combatir y se retira



Los troyanos asaltan e intentan incendiar las naves griegas

a su tienda, junto a las naves, pero con consecuencias desastrosas para él y para los otros griegos.

De hecho los griegos, privados de su ayuda, padecen graves pérdidas y son rechazados hasta las naves. Aquiles continúa rechazando entrar en la refriega, pero después se deja convencer para que permita a su más íntimo amigo Patroclo que se coloque sus armas y guíe a la batalla a sus hombres. Sólo cuando Héctor, el más fuerte de los héroes troyanos mata a Patroclo, Aquiles, turbado por el dolor



Priamo con portadores de regalos se dirige a Aquiles para pedir la restitución de Héctor



Odiseo y las Sirenas

y por el deseo de venganza, vuelve a entrar en combate, haciendo estragos entre los enemigos; rechaza a los troyanos al interior de la fortaleza y mata en singular combate a Héctor delante de las murallas de Troya, atando después el cadáver por los pies a su carro y arrastrándolo alrededor de las mismas bajo la mirada de su padre Príamo, su madre Hécuba y su mujer Andrómaca.

La ira de Aquiles no cesa hasta que el anciano Príamo va solo por la noche a la tienda de Aquiles, en el campamento de los griegos, y le pide

que le devuelva el cadáver de su hijo para sepultarlo; Aquiles, vencido por la piedad hacia el anciano, consiente y ordena una tregua para los funerales.

La *Odisea* narra la historia del regreso de Odiseo (la forma más frecuente en español para el héroe es *Ulises*, derivado del latín *Ulixēs*) desde

Troya a su reino, la isla de Ítaca. La historia es más compleja que la de la *Iliada* y comienza en Ítaca, donde Penélope, la esposa de Odiseo, aguarda desde hace veinte años el regreso de su marido (Odiseo ha combatido, en efecto, durante diez años en Troya y ha pasado desde entonces otros diez años en los arriesgados vaivenes del viaje de regreso); es cortejada por pretendientes que aspiran a su mano y al reino; su hijo, Telémaco, va en busca de su padre pues está convencido de que aún vive.



Odiseo realiza la matanza de los pretendientes



Homero

Mientras tanto, Odiseo permanece cautivo por la ninfa Calipso en una isla lejana; pero los dioses han ordenado a Calipso que lo deje marchar, y ella lo ayuda a construirse una balsa. Odiseo parte de la isla, pero sufre un naufragio; lo encuentra desmayado en la playa de la isla de los feacios la hija del rey, Nausicaa, que lo lleva a su padre; éste lo recibe con cortesía, sin saber quién es, pero en un banquete ofrecido en su honor, Odiseo, conmovido por el canto de un aedo (*cantor*), que narra los sucesos de la guerra de Troya, revela su identidad y narra sus peripecias; los feacios lo colman de regalos y lo acompañan con una nave a Ítaca, donde lo dejan dormido en la costa. La segunda parte de la *Odisea* narra el regreso de Odiseo, disfrazado de mendigo, a su palacio; con la ayuda de Telémaco y de un fiel servidor, el porquero Eumeo, lleva a cabo una matanza entre los pretendientes y se reúne con la casta Penélope.

Los griegos atribuían estos dos grandes poemas a un único poeta, de nombre Homero. Los estudiosos han demostrado que son el resultado final de una larga tradición de poesía oral que probablemente tuvo su origen en

la edad del Bronce; generación tras generación los poetas recogían y, por así decirlo, fijaban las historias de los héroes; finalmente un poeta, al que la tradición ha dado el nombre de Homero, compondría los dos grandes poemas, cuya extensión es mucho mayor de la habitual para la épica oral, en una época en la que la escritura apenas se había introducido en Grecia.

Los argumentos internos sugieren que la *Iliada* fue compuesta entre el 750 y el 700 a.C. en Jonia. Entre los estudiosos modernos, no todos opinan que el autor de la *Odisea* sea el mismo que el de la *Iliada*; hay, de hecho, notables diferencias de estilo entre los dos poemas. Aún así, los dos muestran características de la épica oral que los hacen muy diferentes de la poesía literaria. Fueron compuestos para ser recitados o cantados en voz alta con acompañamiento de la lira. La trama, las fórmulas poéticas y también gran parte de los versos son tradicionales, pero la estructura, la caracterización clara y coherente de las figuras principales y la atmósfera de cada poema, trágica en la *Iliada*, romántica en la *Odisea* son la creación de un único y genial poeta.